



He Muka

He Pitopito Kōrero nā Te Taura Whiri i te Reo Māori



Ko Robbie Shakespeare rātou ko Michael Rose ko Sly Dunbar.

Kei Roto

He Kōtuku Rerenga Tahī	1
Waitangi Kupu Whakamārama	2
Te Hoki ki te Kōhanga Reo Microsoft Aotearoa me Te Taura Whiri i te Reo Māori	3
Rangatahi Mā Te Hui Ahurei a Tūhoe 2003 Mā Te Reo	4
Āwhina - He Whakaari	5
Te Aratuku Whakaata Irirangi Māori	6
Kupu Mātauranga Tātai Aorangi	7
Maramataka	8

He Kōtuku Rerenga Tahī

Nā Brian Morris, Nō Ngāti Kahungunu, Rongowhakaata

Ahakoa ngā tikanga a koro mā, a kui mā, ko waenganui pō tonu te wā i pōwhiritia ai ētahi manuhiri tūārangi ki Te Whanganui-a-Tara nei, i te marama o Paenga-whāwhā.

I reira e mene ana te hunga mātātahi o Ngāti Toa me ngā hau e whā ki te whakatau i te ope manuhiri. He tokorua tohunga pūoro tērā nō Hemeika, ko Sly Dunbar rāua ko Robbie Shakespeare me tō rāua tira. He āhua tēkau mā rua te tokomaha, ka mutu he kiri mangu katoa.

Ki ngā whakatipuranga e tino kaingākau ana ki tērā momo pūoro i puta mai rā i te whenua o Hemeika, arā, ngā waiata reggae, he tino toki ngā tokorua nei. Ki ētahi kaiwaiata rongonui o te ao, ko rāua te mutunga kē mai o te pai mō te ūngeri me te manawataki mō tēnei momo pūoro. Nā ā rāua mahi anō kua rangona e te ao. Me pēnei noa ake pea te kī, ko rāua tonu te tino take kua mau i ngā whakatipuranga Māori o Aotearoa nei te ia o ērā momo waiata.

Engari, me uua tonu te kite i a Sly rāua ko Robbie i waho atu i tō rāua ake whenua. Me kī rā he tino kōkōmuka tū tara ā-whare ēnei tokorua; me rite tō rāua tae ā-tinana mai ki Aotearoa ki tō te kōtuku rerenga tahī.

Nā runga i tēnei mōhiotanga, i whakamaraetia te papa o ngā whare o te tauranga wakarererangi hei whakamanuhiri i te hunga nei. Nā tērā wahine reo rōreka, nā Toni Huata te reo karanga, nā te rōpū mātātahi tonu te haka pōwhiri. Ko Hepa Pōtini o Ngāti Toa te kaikōrero.

Ka mutu te waiata tautoko, ka tū tētahi o te ope manuhiri ki te whakahoki i ngā mihi. Ka mutu ana, ka ārahina ngā tauhou nei ki a Ngāi Māori, kia hohou i te rongō, ā, ka oti pai ngā mahi, manawareka ana!

Kāore i ngaro i a mātou i reira i taua pō te miharo o ngā manuhiri ki ngā mahi a te Māori, me tō rātou mārama tonu he iwi tēnei e aronui nei ki te hā me te wairua tonu o te tangata.

Te Taura Whiri i te Reo Māori

Pouaka Poutāpetā 411

Papa 14 Investment Centre II,

Te Ara o Ballance,

Te Whanga-nui-a-Tara

Waea: 64 4 4710244

Waea whakaahua: 64 4 471 2768

e-mēra tereo@tetaurawhiri.govt.nz

Paetukutuku: www.tetaurawhiri.govt.nz

Waitangi

Nā Patu Hōhepa, Nō Te Taitokerau



Kua tae mai he tono kia whakamāramatia atu te ingoa nei, a Waitangi.

He tini ngā Waitangi, timata mai i te Waitangi i Tokerau, tae atu ki Waitangirua i te Upoko o te Ika, me tērā Waitangi anō hoki i te taha rāwhiti o Te Wai Pounamu. Nā te āhua o te reo o Kāi Tahu i whakahuatia ai ko Waitaki. Ka pēnei anō hoki te tuinga. He Waitangi anō hoki kei te motu o Wharekauri. Ahakoa kotahi te ingoa, he rerekē ngā take taunaha.

I uia mai kia whakamāramatia atu tō Waitangi i Tokerau. I tēnei wā ko Waitangi te awa, ko Waitangi te marae, ko Waitangi te whenua, ko Waitangi te moana, ko Ngāti Rāhiri te iwi. Me kī rā he rohe rahi, he rohe whānui tēnei, atu i te pūwaha o te awa o Waitangi ki te tāheke o Haruru, te takutai moana atu i Paihia e wehea atu ana e te kāhiwi, tae noa ki te whanga o Wairoa i tua atu o te papa patupaoro. Kia mārāma mai, he moka iti noa iho a Waitangi nei i roto i te rohe o Ngāti Rāhiri, kei tuawhenua kē hoki te rahi, kei Oromāhoe, kei Pākaraka, kei Puerua.

Engari rā, ko Waitangi te ingoa rongonui i ēnei rā. Ka whakahuatia tōna ingoa, ka puia tika tonu ake i ngā hinengaro o te nuinga o

tātou, koia nei te Waitangi o He Wakaputanga o te Rangatiratanga o Nu Tireni 1835 me Te Tiriti o Waitangi 1840. Ko te whare o Poihipi me te pouhaki i te taha o te papa patupaoro te wāhi i hainatia ai te Tiriti. Kei te mōhio whānuitia tēnei. Ehara tēnei i te whenua whaimana ki a Ngāpuhi. Iti nei e mōhio ana ki te papa kei tērā taha kē o te awa o Waitangi, kei te papatupu o Te Tii, kei te taha tonu o te marae. Ko Te Tou Rangatira tōna ingoa, i nohoia ai e ngā rangatira i te wā tonu i wānanga ai rātou i te Tirīti, me haina rānei, kaua rānei. Nō te wā tata noa nei Te Tou Rangatira, te kāinga o Poihipi, te pouhaki me te papa patupaoro. Ko Waitangi hoki he ingoa nō mua mai rā anō.

Ko Rāhiri te upoko ariki i timata mai ai a Ngāpuhi. Ko Uenukukuare tana tama mātāmua, i moe i a Kareariki kia puta ko Uewhati 2, ko Maikuku, ko Tāmure, ko Ruakiwhiria. Ka noho te whānau i ētahi wā ki Whiria, kei reira nei ērā o ōna tūpuna, a Rāhiri rāua ko Whakaruru. I ētahi wā kei Waimā i Hokianga te nohoanga, kei te tino tihi o Manawakiaia te pā maioro o tō rātou tūpuna, o Uewhati 1. Koinā e mau tonu nei te ingoa mō te maunga, ko Te Pā o Uewhati. I ētahi wā kei Pouerua te whānau e noho ana, kei te ahikā me te ūkaipō o Kareariki, te whaea o Uewhati. Engari ko te kāinga e ngau nei i te ate ko Ruarangi i te pūwaha o te awa o Waitangi. Kei te takutai moana hoki e mau tonu nei tōna ātaahua ahakoa kua muia e te tini. Koia nei te nohoanga i ngā wā e ranga ana ngā momo ika i te Tai Hoenga Wahine.

Ko te ingoa nei a Waitangi i taunahatia i te wā e noho ana te whānau ki Ruarangi. Ko Maikuku te tamāhine mātāmua a Uenukukuare rāua ko Kareariki. I tana pūāwai tamāhinetanga ehara mai te āhua ātaahua, he rerehua, he tau hoki ki ngā mahi kori, haka, mōteatea, he taniwha mau rākau, ā, ki te karawhiu patu e ai ki ngā wānanga. Ka mau te rongō ki te tini tamatoa, ka haere ki ngā kāinga me ngā pā maioro kia kore pea e kite mai, kia tauaroha mai pea rānei, nā, kia korero ai ki ngā mātua ko tērā pea hei tāne māku. He puhi ia,

e kore e āhei kia haere noa i waenga iwi. I waho atu i ngā wā e mau ai ngā tikanga whakatau manuhiri ka kitea atu i roto i ngā matua pōwhiri, ko te hine nei he kōtuku rerenga tahi. Kotahi nei te kitenga atu kua ngaro. He tini i rapu, kāhore rawa he pātanga.

Kei Whangaroa tētahi korokē māia, ko Huatakaroa tōna ingoa, ā, ko Huatakaware tētahi atu o ōna ingoa e mauria ana e ngā tātai. Ka haere mā waka mai tae noa mai ki waho tonu o Ruarangi, ka tere haere i te roma o Tokerau. I reira ka kite i ngā taniwha e tangi haere ana tētahi ki tētahi, ka ruku, ka maiangi, ka ruku anō. Ka kite atu a Huatakaroa ko ētahi i ruku, ngaro rawa atu. Ka tae a Huatakaroa ki te wāhi i ngaro atu ai, ka ruku. I tōna maiangitanga ake, kei roto i te ana nohoanga o Maikuku. Nā ngā tangi a ngā taniwha i taunahatia ai te ingoa nei, Waitangi. Ka moe a Maikuku i a Huatakaroa. Ko Ngāti Rāhiri, ko Te Uri-o-Hua (takaroa) ētahi o ngā iwi rongonui i timata mai i a rāua. Ko Te Rā, ko Ruakino, ko Torongare ētahi o ā rāua tamariki. Ka moe hoki te tamaiti nei a Torongare i a Hauhauā, te tuakana o tōna whaea, o Maikuku. He tini ā rāua tamariki, ko tētahi ko Hine-ā-maru, nāna nei a Ngāti Hine. Ka waiho rā ki konei ēnei whakamārama mō te ingoa nei, mō Waitangi.

Kupu Whakamārama

He whakamārama tēnei nā Patu Hōhepa e pā ana ki tētahi rārangi kōrero nō tērā putanga o He Muka. “Ko te kupu ‘poukā’ ko te ana kōiwi mō ngā rangatira i mua i te taenga mai o tauīwi.

‘Ko Arekahana tōku hāona kaha’ i tangohia e Tāwhiao tētahi wāhanga i te Paipera Tapu. Ko te ‘hāona’ ko te wheua koi e mau ana ngā nanekoti ka tapahia hei pūtātara.”

Te Hoki ki te Kōhanga Reo

Nā Tukaki Waititi, Nō Ngāti Hine me Te Whānau-a-Apanui



Ko ētahi o ngā tauira i te whakamātautau.

“Pai kē taku hoki ki te kōhanga reo.”

I te mutunga o āna mahi, ko tēnei te whakaaro i puta mai i ngā ngutu o tētahi wahine tino mōhio ki te kōrero Māori mō te āhua o tōna ake reo.

I te tekau mā ono o Āperira, koni atu i te whā tekau ngā tāngata i hui ki Kaikohe ki te whakamātautau i te pepa e tirohia nei e Te Taura Whiri hei whakamātautau i te mōhioanga o te tangata ki te reo Māori. Mai i ngā tamatāne, tamawahine ki ngā koroheke me ngā kuia, āhua tini anō rātou i tino mōhio ki

te kōrero Māori.

Ahatia tērā āhua, me te tino taunga o ētahi ki ētahi atu momo whakamātautau, kīhai i oti i te nuinga ngā mahi i whakaritea mō te rā. I

mea ētahi, he poto rawa te wā mō ia wehenga o te whakamātautauranga.

I tā tētahi kaumatua, “Pai noa iho te kōrero, engari nā tēnei, raru atu. Anini pai ngā roro i te pānui noa iho me pēhea”.

Ahakoa ngā amuamu i puta mai i muri, ki tā te nuinga, he kaupapa pai te whakamātautau i a rātou e ako ana i te reo i roto i ngā kura me ngā wānanga o Te Taitokerau. Ina kore ēnei momo whakamātautau, me pēhea tātou e noho pai i runga i te whakapono e mōhio mārika ngā kaiwhakaako ki ngā āhuatanga katoa o tō tātou reo rangatira?

Microsoft Aotearoa me Te Taura Whiri i te Reo Māori

Nā Wareko Te Āngina, Nō Ngāti Tūwharetoa

E mahi tahi ana Te Taura Whiri i te Reo Māori me Te Pae Hiringa o Microsoft Aotearoa i runga i ngā kaupapa e pakari ai te Paetukutuku a Te Taura Whiri, e ū ai anō hoki tāna noho hei kaitātaki i ngā mahi whakatairanga reo Māori.

Nō te tau 1996 i whakaterea ai te Paetukutuku a Te Taura Whiri, ā, kua nui haere i roto i ngā tau. I tēnei wā neke atu i te kotahi rau ngā whārangi. Nō konā i whēuaua ake ai te mahi tiaki i ngā taha e rua o te paetukutuku kia noho tino reorua. I te mutunga iho he rerekē ētahi o ngā kōrero o te taha Māori ki te taha Pākehā, ā, ko aua kōrero tonu i runga i te pae, he ruarua noa iho ngā wā i te tau i whakahoutia ai.

Hei whakatika i ēnei raruraru kua tūhono atu Te Taura Whiri ki a Microsoft Aotearoa, me tētahi hoa kaupakihi o Microsoft Aotearoa a Intergen. Ko te take he kimi rongoā auaha e pakari ai te Paetukutuku a Te Taura Whiri. I te timatanga i tūtaki Te Taura Whiri ki ngā kaimahi o Te Pae Hiringa o Microsoft Aotearoa, he wāhanga nō te Kaipakihi Matua. Ko tā rātou mahi he āwhina i ngā tari kāwanatanga ā-motu, ā-rohe hoki ki te kimi rongoā auaha hangarau, e whakapakari ai tētahi āhuatanga o ā rātou mahi, e whakatika ai rānei tētahi raruraru kaupakihi o te tari. Ka mutu, kāore hoki he utu ki aua tari. Ka riro mā rātou hei pikau ngā whakapaunga hangarau e pā ana ki te hanganga o tētahi rongoā auaha hou.

He huarahi matua te Paetukutuku Reorua hei whakatairanga i te reo Māori me ngā kaupapa Māori. He mea nui hoki hei whakaatu i ngā kaupapa me ngā ratonga a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Mō te whakaputa whānui

i te kōrero ki te tokomaha i te wā poto, kāore pea he huarahi i tua atu i te ipurangi. Kua tokomaha haere te nui o ngā Māori e mōhio ana ki te whāwhā i ngā taputapu o te ao hou, tae atu ki ngā āhuatanga o te rorohiko me te ipurangi. Koirā tā rātou huarahi matua ki ngā kōrero o te ao. Menā ko te hiahia kia kitea ai ngā kōrero mō te reo Māori, me tika te whakarite o ngā taha e rua o te pae kia whaiwāhi mai ngā tāngata katoa o Aotearoa ki aua kōrero, ā, kia mārāma ai hoki rātou ki ngā kaupapa, ki ngā raruraru, ki ngā painga o ngā mahi whakatairanga i te reo Māori.

Ko ētahi o ngā raruraru i puta ake, i puta nā runga i te mea e rua ngā taha o te pae, me te mea anō hoki kotahi anake te tangata e kawea ana i te nuinga o ngā mahi. He mahi nui te rarau kōrero ki te ipurangi, te tito, te whakamāori, te hanga whārangi, te hanga hononga, te whakarite whakaahua, arā noa atu. Ka mutu, me matatau te tangata ki te whakamahi i ngā momo pūmanawa rorohiko pēnā i te ‘Microsoft Frontpage’ e taea ai e ia te mahi.

Nā, i ngā marama kua taha ake ka tata oti i Te Taura Whiri, i a Microsoft me Intergen te kimi rongoā e ngawari ake ai te tā kōrero ki te ipurangi, te whakahaere, me te whakarite paetukutuku reorua. He mea hanga i runga i te pūmanawa rorohiko e kīia ana ko te Kaitiaki Whakahaere Pārongo ‘Microsoft Content Management Server’. He pūmanawa hou tēnei e ngāwari ake ai te whakahaere paetukutuku. Mā tēnei e taea ai te kuhu atu ki te paetukutuku ahakoa kei hea te tangata, te whakatikatika haere, te hanga whārangi hou, te rarau kōrero

hou rānei ki te pae mā te ‘Internet Explorer’ noa iho. Ehara i te mea me tohunga hangarau rā anō te tāngata e taea ai te mahi i runga i te pae. E kō, ka taea ahakoa ko wai, ahakoa kei hea.

Ka taea hoki e te kaitiaki whakahaere pārongo (CMS) te whakarite i te haere o te mahi, arā mutu ana te mahi a te kaitiaki ka haere he ē-mēra ki te kaiwhakamāori kia whakamāorihia taua whārangi. Ka whai i te hononga ki te whārangi ka kuhu atu te kaiwhakamāori, ka whakamāorihia, ka whakapākehātia rānei. Mutu ana tērā ka haere he ē-mēra ki te kaiwhakahaere o taua wāhanga o te pae kia tirohia ngā taha e rua i mua i te tānga. Hei reira ka kitea te kōrero hou, te whakamāoritanga, te tika o te kōrero i ngā reo e rua, te ōrite o te āhua o ngā whārangi taha Māori, taha Pākehā, me ngā hononga ki aua whārangi. Menā kei reira te katoa, ā, kua pai ngā mea katoa koirā te wā hei tā ki te ipurangi. Hei te tānga rā anō o te kōrero ki te ipurangi ka taea ērā kōrero te kite i runga i te pae.

Nā te mea he ngāwari te mahi rarau kōrero ki runga i te pae ka whakaritea ngā kaimahi a Te Taura Whiri kia riro mā tēnā rōpū, mā tēnā rōpū tāna ake wāhanga o te pae e tiaki, āna kōrero e whakahou, kia nui ake ngā wā e whakahoutia ai ngā kōrero i te tau.

Hei ngā marama e tū mai nei ka whakaterea te paetukutuku hou. Kāore e tino kitea he rerekētanga i te kuhutanga ki te pae, nā te mea he iti noa iho ngā rerekētanga ki te tiro ā-kanohi. Ko te nuinga kē i whakamahia mō te hunga tiaki i te pae. Heoi mā ēnei whakatikatika, whakahounga e piki ai te kounga o te kōrero, o te pārongo e tino kitea ai tēnei mea te paetukutuku reorua.

Rangatahi Mā! Mā!

Te Hui Ahurei a Tūhoe 2003

Nā Juanita rāua ko Waitangi Teepea

He tohu aroha tēnei ki a rātou mā kua whetūrangitia, moe mai rā i te moenga roa. E kore koutou e warewaretia.

I te wā o te Aranga, i ia rua tau, ka rauika atu a Tūhoe mā ki te whakanui i te Hui Ahurei a Tūhoe. Mai i te tau 1970 ko te Hui Ahurei a Tūhoe te tino hui e whakanuia ana e Tūhoe mā. Ko tētahi o ngā hua o te Hui Ahurei kia taea ai e Tūhoe mā e noho ana i waho o te Rohe Pōtae te mōhio ko wai rātou. Ko te Hui Ahurei te whakaoranga o te iwi o Tūhoe, tō mātou reo kōrero, o mātou tikanga, o mātou hitori, me tētahi papa tautohetohe o ngā take ā-iwi.

I tēnei tau nā te whāruarua o Ruatoki te reo karanga kia whakakao mātou ki reira. Ka tū te pōwhiri ki te marae o Te Rewarewa, ki reira ka whakatau i a mātou ngā rōpū i tae o wāhi kē, i mua o te haere ki te Tekau Eka, ki reira whakatuwherahia ai te hui. I tae atu te tini me te mano ki te matakītiki, ki te tiro tiro hoki i ngā mahi a Rēhia, i ngā hākinakina, me ngā mahi toi a ngā pākeke, ngā taiohi me ngā kōhungahunga.

I hoki tahi māua i te taha o Tūhoe ki Pōneke. Ko mātou o Tūhoe mā e noho ana i te tāone nui o Te Whanganui-a-Tara. Ko tēnei, he hokinga ki te kāinga ki te whakawhanaunga, ki te haka, ki te tākaro, ki te kōrero, ki te noho tahi i waenga o ngā uri, ki



Whare Akuhata

Ko Te Karu o Ruatoki kei runga i te atamira.

te whakataetae hoki ki ngā uri, ēnei āhuatanga katoa.

I tēnei tau i riro i a Te Karu o Ruatoki te hōnore nui. I tuatahi rātou ki ngā mahi katoa i te Ahurei. Ko te tuarua i riro i a mātou o Tūhoe ki Pōneke, ko te tuatoru i riro i a Tāwera. Ahakoa i ēnei rā he whakataetae te mahi, ko te tino pūtake o te

Hui Ahurei ki a mātou, ngā uri whakaheke o Te Maunga rāua ko Hinepukohurangi, he wāhi hei tūtaki i te whānau, he matemateane, he kite i ngā taonga o hākuikui, o hākorokoro mā, he whakaatu atu ki wā mātou whakatipuranga i ngā āhuatanga o te ao kōhatu me te ao hou, kia kore ai ēnei e ngaro.

Kia Hiwa Rā! Kia Hiwa Rā!



Ka taea anō te tono pūtea mai i Ka Mā Te Reo hei whakahaere kaupapa whakapakari reo Māori, whakanui hoki i te reo Māori o te haporī, o te iwi, o te hapū tae atu hoki ki te reo o te whānau. Nō te Mane te 7 o Hōngongoi (Hūrae) huakina mai ai te wātono pūtea tuatoru o Mā Te Reo, ā, hei te Paraire te 22 o Here-turi-kōkā 2003 katia atu ai.

Ko ngā whāinga o te pūtea: ko te whakanui ake i te hunga Māori e mātau ana ki te reo Māori; ko te

whakapakari ake i te matatau o te hunga Māori ki te reo Māori; ko te whakarahi ake i ngā wāhi e taea ai te kōrero i te reo Māori.

He whānui hoki ngā momo kaupapa ka taea te whakahaere. He wānanga reo, he whakarite mahere reo, he hanga kēmu, rauemi reo Māori me ngā kura whakapakari reo hoki ētahi o ngā kaupapa i whakahaerehia i ngā tau e rua kua pahure. Heoi anō, menā he kaupapa hou rawa atu tāu hei whakatairanga i tō tātou reo, ā, e

hāngai ana hoki ki ngā paearu, ko te painga atu tērā.

Kia kakama, kia hohoro, tonoa mai ki tēnei pūtea hei āwhina i a koe ki te whakatipu i ōu whakaaro, i ōu kaupapa reo Māori.

Menā e hiahia ana ētahi atu kōrero whakamārama, he pukatono rānei, tirohia te paetukutuku a Mā Te Reo:

www.mā-te-reo.co.nz

waea mai rānei:

0800 Mā Te Reo / 0800 628 3730

Āwhina – He Whakaari

Nā J.K Hurihanganui, Nō Te Arawa ne Ngāti Porou

“Kātahi tōnu nei au ka tuhi whakaari hai mātakitaki mā whatu, hai whakarongo mā taringa,” hei tā te kaituhi o Āwhina.

I tuhia e Hone te whakaari nei, a Āwhina, hai rau atu ki roto i te wāhanga ‘Reo Māori’, arā, te ‘Reo Māori Season’ a Taki Rua Productions mō te tau 2003.

“Kātahi te mahi kaitā rawa atu ko tēnei!” hei tāna anō.

He uri a Hone nō Te Arawa me Ngāti Porou. I whānau ia ki Rotorua engari i whakatupua a ia i Te Whanganui-a-Tara. Ka kuraina hoki ki reira.

“I a au e tamariki ana, he rite tonu te rangona o te reo Māori i te kāinga, engari, i te kura, pākorehā!”

“Kātahi anō au ka kite i tētahi huarahi e rangona ai aku kōrero me aku whakaaro e te tini me te mano.”

Tokowhā ngā tamariki a Hone rāua ko Shelley (Rutene). Ko Te Ataahia (12 tau), rātou ko Aperahama (10 tau), ko Te Āniwaniwa (6 tau), ko Tamatekapua (5 tau).

“Nā runga i te tono a Taki Rua kia tuhia mai he whakaari, ka huri te ringa ki te tuhi. E hika, ka makere noa mai ngā whakaaro i roto i a au, ka mutu, ka mirimiria, ka whakairohia hai whakaaturanga mā te tamariki, otirā, mā te whānau.”

Hei tā Hone, he nui ngā take i whakaaea ai e ia māna e tuhi, arā, ko tētahi tino take nei, ko te matenga mai o tana kohake a Aperahama Te Kapua-i-waho Hurihanganui i tērā tau.

“Kātahi anō au ka rongu i te mamae pēnei rawa te kino, pēnei rawa te taumaha!”

Ko Āwhina, he kōrero mō ngā tokorua nei a Tama-nui-te-rā (Sunny) rāua ko tana tuahine a Te Āniwaniwa (Baba).

Ka mate tō rāua kōkā i te mate pukupuku, nā reira ko te pūtaka o te whakaari nei, ko ngā piki me ngā heke ka pā ki te hunga i mahue nei ki te ao ora.

Tekau tau te pakeke o Tama, e waru tau te pakeke o Baba ka mate mai a Āwhina. I tō rāua hokinga mai i te tangihanga ka rongu tonu rāua i āna akoranga, i āna tohutohu, i āna waiata e whakahau ana kia whakapūmautia ngā āhuatanga nei o te aroha, o te manaakitanga, o te ngākau hūmārie.

Ka wareware haere i a rāua ngā akoranga a tō rāua kōkā i te pahemotanga ake o ngā rā, o ngā



Ko Hone Hurihanganui me tana whānau. Mai i te taha mauī ko Hone, ko Te Ataahia, ko Aperahama, ko Shelley; ko Tamatekapua rāua ko Te Āniwaniwa kei mua.

wiki, o ngā marama.

Ahakoa ngā tohutohu a tō rāua kōkā kia kaua ngā tamariki tokorua nei e kake i te puke (Maunga Hanga), ka pikitia e rāua. Rokohanga noatia atu he rākau rerekē e tupu ana i runga i te puke. Ka kainga e Tama ngā hua o te rākau rā, ka noho, ka noho, ā, ka huri mārika tōna hanga – ka kino te weriweri. Nō muri mai ka kite ngā kaimātakitaki i te tamaiti nei e whakahāwea ana i ōna hoa, e tūkina ana i tōna teina – ka mau te wehi!

Tūturu, ka puta i a ia ngā āhuatanga kikino o roto i te tangata. Ka ngākau pōuri a Āwhina e mātakitaki rā i āna tamariki e kimi orange rā mō rāua.

Kāti. Ka nui tēnei hai whakahikohiko i te manawa.

He tūrehu, he kēhua, he waiata, he mea whakakatakata ka kitea i

roto i te whakaari nei. Nānoa te kaitā o te mahi nei hai whakatutuki mā Hone, e harakoa rā kua mutu te taha ki te kaituhi, i nāiane, ko tā ngā kaiwhakaari he whakatinana i ngā tuhinga.

“Waimarie katoa ana tēnei i te kaha āwhina mai o ētahi. Ko Nancy Brunning tēnā, i whakaae ai māna ngā kaiwhakaari e whakahaere. Ko Grace Hoet tēnā me āna mahi whakariterite”

E ai ki a Hone, me kore ake te kaha o ētahi ki te āwhina i a ia, kua kore noa iho he hua i te mutunga iho.

“Ko tētahi mea aroha ki a au, e kore taku pāpā a Aperahama e kite i te whakaari nei, tūturu he hua i ahu mai ai i āna akoranga. Tēnei te tūmanako ake nei ka tinana aua akoranga i konei, i roto i aku tuhinga.”

Te Aratuku Whakaata Irirangi Māori

Ahakoa ngā piki me ngā heke e pā ana ki Te Aratuku Whakaata Irirangi Māori (arā te ratonga pouaka whakaata Māori) ka ātimata te pāhotanga ā te marama o Whiringa-ā-rangi i tēnei tau (2003). Ā, kei te kimihia e te ratonga te kotahi rau whā tekau tāngata hei kaimahi. Ko te tino kaupapa o te ratonga, ko te whakatairanga i te reo Māori i roto i te reo Māori, reo Pākehā hoki.

Heoi anō, ko te pātai i pātaihia e He Muka, “Ka taea e Te Aratuku Whakaata Irirangi Māori te reo Māori te whakaora?”. E whai ake nei ngā whakaaro o ētahi tāngata Māori.



Karina Ngaropo
Nō Ngāi Tūhoe

E tautoko ana ahau i ngā hua mahi Māori katoa kei te whakaarohia kia timata i runga i te pouaka whakaata.

Kei te tino mōhio hoki ahau ka hiahia ngā taitamariki me ngā taiohi kia kite i ēnei tūmomo mahi a tātou te Māori.

Ko ētahi o ngā Māori e iti ana tōna reo, mā te mātakitaki i te mārō o te haere kua puta tōna hiahia ki te hokihoki atu ki te tiroiro.



Nā Pirimia Burger
Nō Ngāi Tahu me Rangitāne

Ki ōku nei whakaaro he kaupapa pai te teihana hou hei whakapiki ake i te reo Māori. Engari ki ahau nei me āta whakaaro tātou, he aha te reo ka whakaputahia? Arā, ko te reo Māori, ko te reo Pākehā i whakamāorititia rānei, nā te mea he rerekētanga nui kei waenga i aua mea e rua.



Piripi Walker
Nō Ngāti Raukawa

He pai ki te whakawhānui i te reo o te ao Māori o nanahi, te marae, te kura tērā, engari te ao o apōpō. Ka taea hoki ngā wehenga katoa o te ao te whakaata, mā roto i te pouaka whakaata. Ko te ao hākinakina, te ao waiata, te ao umanga, te ao tōrangapū me te ao tamariki. Kapakapa tū ana te manawa.



Manahi Paewai
Nō Rangitāne

Mā te paoho i te reo e whakatata mai te reo Māori ki a tātou katoa. Mā tēnei hoki, ka whakatata mai te reo Māori ki te iwi Māori, otirā ki te hāpori whānui tonu. E ai hoki ki te ture o te kaupapa nei arā, ko te whakatairanga i te reo Māori te tino kaupapa me tōna ki hoki, mā te reo Māori, mā te reo Pākehā hoki ka taea. Nō reira ka tika kia whai hua mai a Māori mā, a Pākehā mā, a Aotearoa whānui tonu.



Hana O'Regan
Nō Kāi Tahu

He aha te nui o te reo e korero ana i ruka i te teihana? Nā te mea e kaha tautohetohe ana ētahi mō te nui o te reo. Menā ka noho te teihana nei hei teihana reo Māori, ahakoa he uaua ki te whakatū hotaka, kāre e kore he nui ake te whakapapapaka o te teihana ki te huka ako i te reo Māori ki te katoa o te motu.

Heoi anō, tēnā pea he pai ake kia timata i te āhua o te reo rua kia taea ai e te huka kātahi ano ka timata ki te ako, te whai wāhi anō hoki kei roto i tō tātou teihana. Ki tāku nei - kia whakanui ake te hua mō te reo Māori, me noho te reo Māori hei reo matua mō te teihana, hei whāika matua.



Te Ururoa Flavell
Nō Ngāti Rangiwehewhi, he pānga anō ki a Ngāpuhi

E kore e taea e te pouaka whakaata Māori, arā e Te Aratuku Whakaata i tōna kotahi, te whakaora te reo Māori ka tahi.

Ka rua, i tēnei wā tonu nei, nā ngā take nui kei mua i te ao Māori, ki taku titiro, me whai wāhi anō te reo Pākehā ki te pouaka whakaata Māori. Ko te wāhi e korerotia ana, ko te wāhi pēnei i te hōtaka aurere, e paohotia ana i tēnei wā. He aha ai? Kia taea ai e tātou katoa, pakeke mai, taiohi mai, tangata reo Māori mai, tangata kore reo Māori te wānanga aua take nui kei noho te nuinga i te kore mōhio, i te kuare ki ngā take. Mō kaupapa kē, me reo Māori mai. Kei te tino āwangawanga au mō te nui o ngā take e rere āwhiowhio nei i a tātou, ā, menā kāore tātou i te mōhio ki te hōhonutanga o aua take, kua oma te hoiho, kua waihotia ko te kātā ki muri!!!

Kupu Mātauranga Tātai Aorangi

I takea katoatia mai ngā ingoa aorangi Māori e whai ake nei i ngā ingoa atua Pākehā o tua whakarere. I runga i tēnei i toko ake te whakaaro me whai atu a Māori i tā Pākehā taurira. Nō reira, atu i a Jupiter (he ingoa tuturu tō te Māori mō Jupiter), katoa ēnei e whai ana i tērā āhua.

Mars	-	Tū-mata-uenga
Pluto	-	Whiro
Neptune	-	Tangaroa
Jupiter	-	Pareārau
Uranus	-	Whērangi
Mercury	-	Apārangi
Saturn	-	Rongo
Venus	-	Kōpū, Tāwera (o te ata)
		Meremere, Rereahiahi (o te ahiahi)
Earth	-	Papa-tū-ā-nuku, (te) Whenua
Sun	-	Tama-nui-te-Rā
Star	-	Whetū
Comet	-	Unahiroa
Southern Cross	-	Te Taki o Autahi
Pleiades	-	Matariki
Rigel	-	Puanga
Orion	-	Tautoru
Sirius	-	Takurua
Cirrus	-	Pūrehurehu
Milky Way	-	Tira Whetū
Charon	-	Kūwatawata
		(mai i ngā kōrero mō Mataora rāua ko Niwareka)
astronomy	-	mātauranga tātai arorangi
universe	-	ao tukupū
solar system	-	rerenga o Tama-nui-te-Rā
galaxy (Milky Way)	-	Te Mangō Roa
atmosphere	-	pihao
planet	-	aorangi (ao = world + rangi = heavenly)
asteroid	-	aorangi iti
orbit	-	āmionga
gravity	-	tō-ā-papa
black hole	-	hōnea kore
corona	-	kurahauao (mai i te kurahaupō)
space probe	-	pōkai ātea (mai i te pōkai whenua)
satellite (manmade)	-	arorangi (hori)
radar	-	hihiani (hihi = ray, beam + ani = resounding, echoing)
navigate	-	urungi
eclipse	-	āraitanga
equator	-	weherua
equatorial	-	weherua
equinox	-	weheruatanga o te rā, o te pō
solstice	-	tuakaihautanga o Tama-nui-te-Rā
		(tuakaihau = kāore e kitea)
zenith	-	te kōmata o te rangi
hydrogen	-	hauwai
carbon dioxide	-	hauhā
nucleus	-	karihi
atom	-	ngota
stratus	-	te kupenga a Tara-mainuku
cumulus	-	(he) kapua whakapipi
nimbus	-	(he) okewa

Maramataka

▼ **Ko Matariki - te whetū o te tau hou**
Tirohia www.matariki.net.nz
rānei

▼ **Te Pūtea Mā Te Reo**
7 Hōngongoi-22 Here-turi-kōkā
I timata te wātono i te 7 Hōngongoi, ka mutu ā te 22 Here-turi-kōkā. Ko Mā Te Reo he pūtea hei āwhina i te iwi Māori me ngā hāpori Māori ki te whakatipu, ki te tautoko i te whakaoranga o te reo Māori. Mō ētahi atu whakamārama, whakapā mai ki a Nerissa Aramākutu
04 471 0244 (waea)
04 471 2768 (waea whakaahua)
nerissa@tetaurawhiri.govt.nz
www.ma-tereo.co.nz
www.tetaurawhiri.govt.nz

▼ **Āwhina**
He whakaari reo Māori nā Hone Hurihanganui mā ngā tamariki Whakapā atu ki a Grace Hoet ki te tari o Taki Rua mō ētahi atu whakamārama,
Taki Rua Productions
Pouaka Poutāpeta 24-167
Te Whanganui-a-Tara
info@takirua.co.nz
04 472 7377 (waea)
04 4720832 (waea whakaahua)
www.takirua.co.nz

Ka Kitea a Āwhina Hōngongoi
21 *Te Whanganui-a-Tara (Te Papa)*
22-23 *Te Awakairangi*
24 *Te Wairarapa/Kapiti*
25 *Te Papaioea*
28 *Whanganui*
29-31 *Taranaki*

Here-turi-kōkā
1-5 *Te Puku o Te Ika a Māui*
6-8 *Takitimu*
11-13 *Te Tai Rāwhiti*
14 *Whakatāne*
15 *Tauranga*
18-19 *Rotorua*
20-22 *Waikato*
25-29 *Te Tai Tokerau*

Mahuru
1-19 *Tāmaki-makau-rau*

▼ **Te Wiki o te Reo Māori**
28 Hōngongoi - 3 Here-turi-kōkā 2003
I te nuinga o ngā rohe o te motu ka whakaritea e ngā whare pukapuka ētahi ngohe mā ngā kura me ngā hāpori. Ki te hiahia koe, tō kura, tō wāhi mahi rānei ki ētahi atu whakamārama, tirohia tā mātou paetukutuku, whakapā mai rānei ki te tari o Te Taura Whiri i te Reo Māori, ki tēnei o ngā paetukutuku rānei www.nzreo.org.nz
www.tetaurawhiri.govt.nz

▼ **Māori Expo**
11 Mahuru 2003
Ka tū tēnei huihuiinga nui ki Tāmaki-makau-rau i te Aotea Centre. Mō ētahi atu whakamārama, whakapā atu ki a Louise Clarke-Naera
04 5297253 (waea)
04 529 7254 (waea whakaahua)
027 292 297 1652
reo.limited@extra.co.nz

▼ **Te Rā o Te Reo Māori**
14 Mahuru 2003
Tirohia tā mātou paetukutuku mō ētahi whakamārama e pā ana ki tēnei rā whakahirahira.
www.tetaurawhiri.govt.nz

▼ **Karahipi Māori 2003**
Whakapā atu ki
www.maorieducation.org.nz mō ētahi atu whakamārama. Tirohia hoki
www.takoa.co.nz/govt_scholar2.htm

▼ **Whakamātauria Tō Reo**
Hei te marama ō Whiringā ā-nuku te whakamātautau a Te taura Whiri i te reo Māori. Mō ētahi atu kōrero, whakapā mai ki a matewaka@tetaurawhiri.govt.nz

Pukatono mō ngā rauemi a Te Taura Whiri

Anei he rārangi o ngā rauemi kāore he utu a Te Taura Whiri:

- ☐ x (Using Māori in the home, e toru ngā pukapuka iti)
- ☐ x (A Guide for Iwi and Hapū to the Preparation of Long-term Māori Language Development Plans)
- ☐ x (Promoting Positive Attitudes to the Māori Language in the Classroom)
- ☐ x Apirana Ngata (Pānui whakaahua)
- ☐ x Ka Rawe Te Reo (Pānui whakaahua)
- ☐ x Ko te Whānau
- ☐ x He Muka

Ingoa:

Kainga noho:

Waea: ()

Te Taura Whiri i te Reo Māori
Pouaka Poutāpeta 411
Papa 14 Investment Centre II,
Te Ara o Ballance,
Te Whanga-nui-a-Tara
Waea: 64 4 4710244
Waea whakaahua: 64 4 471 2768
e-mēra@tetaurawhiri.govt.nz
Paetukutuku: www.tetaurawhiri.govt.nz